

УДК 811.11-112

Дюжикова Е.А.

(г. Одинцово)

ФУНКЦИИ АББРЕВИАТУР В СВЕТЕ
КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНОЙ ПАРАДИГМЫ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Аннотация. В статье представлен анализ основных функций аббревиатур, выполняемых в различных функциональных стилях современного английского языка. В статье указывается, что разные типы аббревиатур (слоговые, сложно-слоговые, инициальные) выполняют специфические функции: номинативную, функцию стилового маркера, текстообразующую. Описываются некоторые когнитивные и дискурсивные особенности упомянутого выше феномена, подчеркивается необходимость исследования его с позиций когнитивно-дискурсивной парадигмы знания.

Ключевые слова: дискурс, текст, когнитивно-дискурсивная парадигма, аббревиатура, функция.

E. Dyuzhikova

(Oditsovo)

FUNCTIONS OF ABRVIATIONS IN THE COGNITIVE-DISOURSE
PARADIGM (ON THE MATERIAL OF ENGLISH)

Abstract. The article focuses on the analysis of the main functions of abbreviations in modern English texts. It indicates that different types of abbreviations (syllabics, compound-syllabics, initials) serve their specific functions, such as: nominative, style marking, text-forming. Some cognitive and discursive peculiarities of the mentioned above phenomenon are presented in the paper. The necessity to investigate this problem within the frame of the cognitive-discourse approach to the language is emphasized.

Key words: discourse, text, cognitive-discourse paradigm, abbreviation, function.

В современной лингвистике одним из наиболее актуальных и перспективных направлений в исследованиях междисциплинарного характера является исследование такого нетривиального процесса словообразования, каковым является аббревиация, и специфического типа языковых знаков, представляющих его результаты – аббревиатур с позиций когнитивно-дискурсивной парадигмы знания. Суть отече-

ственной версии когнитивизма заключается в том, что в ней основными функциями языка признаются коммуникативная и номинативная. Отмечая постоянное взаимодействие и согласования их друг с другом, Е.С. Кубрякова считает, что усилия исследователя должны быть направлены «прежде всего на то, чтобы выяснить, как и каким образом может удовлетворить изучаемое языковое явление и когнитивным и дискурсивным требованиям...» [9, с. 21], поскольку здесь удачно сочетается все лучшее, что накоплено при исследовании двух ведущих парадигм конца XX в. – когнитивной и коммуникативной.

Обращаясь к когнитивно-дискурсивному анализу данных вторичных единиц номинации, мы получаем возможность уточнить и обогатить характеристику аббревиатуры, а именно: исследовать функции, выполняемые этими единицами в дискурсе различных стилей, выявить специфику их функционирования и уточнить сферы употребления.

Поставленные задачи решаются на материале текстов, касающихся сферы образования, публицистики, экономики и рекламы, а также текстов художественной литературы современного английского языка. По мере необходимости для сравнения привлекаются также примеры из русского языка.

В качестве отправной точки исследования аббревиатур в тексте выступает дискурсивный анализ, который существенно отличается от других направлений

Когнитивный подход существенно отличается от других направлений тем, что он дает объяснение языковым явлениям (в том числе и процессу аббревиации) и находит его в особенностях творческого познания человеком окружающего мира. В отличие от ономаσιологического направления, которое стремится отразить познавательные моменты в **номинативной** деятельности как процессе соотнесения языковых элементов слов с обозначаемыми объектами (предметами, признаками, событиями и т. п.), когнитивная лингвистика объясняет **особенности создаваемых в результате когнитивной деятельности структур знания**, которые объективируются в актах номинации. Каждая языковая единица рассматривается в когнитологии не только как носитель определенного «кванта знаний», а как облегченный ментальный «след» объекта.

Дискурсивным этот метод может быть назван потому, что язык, являясь орудием познавательной деятельности и средством осуществления многих ментальных процессов, сам служит целям передачи информации непосредственно в процессе коммуникативного акта или в виде материализованной формы этого акта – текста. Как подчеркивает Е.С. Кубрякова, *дискурсивную* деятельность необходимо рассматривать как *ког-*

нитивный процесс, потому что «в этой деятельности всегда оперируют разными типами и разными структурами знаний и опыта, и потому, что в ней добиваются неких изменений в поведении человека, в частности, появления у него новых знаний и оценок» [8, с. 11–18]. Мы полностью разделяем эту точку зрения и убеждение автора в том, что будущее лингвистики связано именно с исследованием тех глубинных корреляций, которые существуют между главными функциями языка, и которые требуют построения всех составляющих языковой системы с учетом требований когнитивно-познавательного и коммуникативно-прагматического характеров. Все это имеет прямое отношение к словообразованию, к той части языковой системы, которая служит основой моделирования уникальных единиц номинации, предназначенных, с одной стороны, для обозначения и фиксации определенных структур знания, а с другой – их объективации в такой форме («упаковке»), которая позволяет им участвовать в виде удобных единиц в дискурсивной деятельности.

В рамках когнитивно-дискурсивной парадигмы знаний могут быть противопоставлены когнитивные и дискурсивные характеристики. Если к когнитивным характеристикам можно отнести характеристики аббревиатур, касающиеся их порождения и употребления (это показывает участие аббревиатур в познавательном процессе, а следовательно, в процессе категоризации мира), то недостаточно полно изученные дискурсивные характеристики мы попытаемся выявить в данной статье.

Для того чтобы обосновать понимание этих характеристик, уточним содержание терминов «**текст**» и «**дискурс**». В определении текста мы следуем за Г.В. Колшанским, который понимает его «как относительно завершённый отрезок общения – как единицу, структурированную и организованную по определенным правилам, несущую когнитивную информацию, психологическую и социальную нагрузку общения» [7, с. 89]. Дискурс мы понимаем как «связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах). Дискурс – это речь, «погруженная в жизнь» [11, с. 136–137].

Мы полагаем, что при когнитивном подходе к изучению аббревиатур плодотворным представляется изучение структур знания, стоящих за ними.

При *дискурсивном подходе* тщательному изучению подлежат правила порождения (ввода) аббревиатур в текстах различных функциональ-

ных стилей, **функции аббревиатур**, выполняемых ими в дискурсе. При этом уточняются закономерности различия ввода окказиональных и конвенциональных аббревиатур.

В качестве дискурсивных могут рассматриваться характеристики, выявляющиеся при анализе дискурсивной деятельности on-line и учитывающие все условия проявления этой деятельности.

Среди дискурсивных характеристик – способы представления и распределения информации в тексте.

При таком осмыслении дискурсивного анализа характеристиками, требующими специального исследования, являются: введение аббревиатур в текст, противопоставление окказиональных и общепринятых (конвенциональных) аббревиатур и **функции аббревиатур**.

Настоящая статья посвящена изучению функций аббревиатур в дискурсе современного английского языка, т. е. их выявлению и уточнению их роли и назначения.

Мы признаем аббревиатуру единицей языка, которая, с одной стороны, выполняет функции, характерные для всех полнозначных единиц языка, а с другой – специфические функции, характерные только для этого типа знаков.

Аббревиатуры представляют собой довольно неоднородное явление, и разные типы сокращений выполняют разные функции. В связи с этим постараемся ответить на вопрос, одинаковые ли функции выполняют слоговые аббревиатуры и сложно-слоговые или инициальные аббревиатуры в дискурсах разных жанров современного английского языка. Рассмотрим функции слоговых аббревиатур.

Слоговые аббревиатуры типа **doc** < doctor, **prof** < professor (*русск.* зам < заместитель, **пом** < помощник) могут заменить свой аналог относительно регулярно, т. е. выступать в качестве знака-копии, знака-заместителя. Иногда аббревиатура и ее коррелят сосуществуют в дискурсе. Однако параллельно существование двух форм в языке – полной и редуцированной – лишь подчеркивает различие тех функций, которые они выполняют. Основная функция слоговой аббревиатуры – не только номинативная – «функция ословливания и означивания мира (Worten der Welt)» [9, с. 407], но и функция маркирования разговорного языкового стиля.

Слоговые аббревиатуры, как правило, служат для обозначения названий учебных дисциплин, ср.: **math** < mathematics; **chemmy** < chemistry; **trig** < trigonometry; **bio** < biology; **geol** < geology, а также некоторых должностей и общеупотребительных слов.

Её главная функция – не вычленение соответствующего фрагмента действительности и, соответственно, не назывная функция, а выпол-

нение функции *маркера языкового стиля*. Следует отметить, что в официальном стиле, как правило, используются полные формы указанных наименований, в разговорном – редуцированные, ср.:

– Professor R.A.Chapman... has been appointed to a Chair in Physiology... (News Letter, 1998) [6].

– Professor Louis Solomon has been appointed to the Zimmer Chair in Orthopaedic Surgery (News Letter, 2005) [6].

Данные дискурсы подтверждают официальное назначение профессоров на должности заведующих кафедрами, поэтому слово *Professor* употребляется в университетской газете в полной форме. Но ср.:

– We're going to have a snack... the prof is out. Why don't you join? The exams are difficult, aren't they? (News Letter, 1999) [6].

– They'd picked each other up in the gym and had begun a desultory, intermittent affair [3, p. 77].

Эти *примеры* демонстрируют образец разговорного и даже в некотором смысле фамильярного стиля речи, характерного для студентов. Слоговые сокращения встречаются и в художественном дискурсе. Ср.: Early on, she was stiff-armed by the **DOC** policy of keeping death row inmates out of the **Special Care Unit** [4, p. 367].

В приведенном примере использована аббревиатура **DOC** и трехкомпонентное *словосочетание* **Special Care Unit**, которое на следующей странице романа редуцировано до **SCU** и приводится здесь и на последующих страницах без расшифровки. Ср.: They tried to get an expedition to move him to the **SCU** [4, p. 368].

Таким образом, слоговые аббревиатуры служат главным образом маркером особого языкового стиля, обиходной разговорной речи, обычно сниженной речи. Но иногда этот тип знаков используется и для обозначения новых реалий.

Так, название медицинского препарата **cortisone** – «кортизон» представляет собой сокращение его номенклатурного химического наименования – “17-hydroxy, 11-dehydro**corticosterone** hormone”. Ср. в русском языке названия типа **биоген** < биогенная порода – *разг.* «горная осадочная порода, состоящая из остатков животных и растительных организмов или продуктов их жизнедеятельности», ср., например, в дискурсе:

– В настоящее время эти мелководья постоянно опресняются стоком Волги и Урала, хорошо прогреваются, богаты **биогенами** и являются основой высокой продуктивности рыбного хозяйства региона (Известия, 1990) [1].

Следует отметить, что в большинстве случаев слоговые аббревиатуры, зафиксированные в тексте, являются конвенциональными, закре-

пленными в языке единицами, не требующими дополнительного разъяснения.

Слоговые сокращения выполняют и когнитивную функцию, поскольку они сообщают нам определенное знание о замещаемом объекте, показывают, какие именно когнитивные структуры знаний стоят за ними и как они соотносятся. Известно, что помимо однозначного языкового знака за сокращениями стоят определенные смыслы, согласно которым можно объединить их в референтные классы.

1. Группа людей, объединенных по профессиональному и социальному признаку (*profs* < *professors*, *docs* < *doctors*, *cops* < *coppers*).
2. Обозначения различных приборов, механизмов и т. п. (*phone* < *telephone*, *frig* < *refrigerator*, *scope* < *telescope*).
3. Обозначения помещений, печатных изданий, документов и т. п. (*lab* < *laboratory*, *lodge* < *lodgement*, *memo* < *memorandum*).

В отличие от функций слоговых аббревиатур, которые в основном маркируют разговорный стиль речи, сложно-слововые аббревиатуры выполняют номинативную функцию, «служащую для называния и вычленения фрагментов действительности и формирования соответствующих понятий о них в форме слов, фразеологизмов и предложений» [11, с. 336]. В новых словах, созданных с помощью процесса аббревиации, обычно наблюдается временная коннотация новизны. Ср.: Не pressed a button labeled “**ntercom**” **Intercom** < *Intercommunication* – внутренняя телефонная или селекторная связь) [5, p. 146].

Такая роль присуща сложно-слововым аббревиатурам, которые выступают в роли называния различных изобретений. Ср.: **Veronique** – «Вероника», название французской исследовательской ракеты, которое воспринимается как женское имя, но на самом деле является аббревиатурой-сращением от редуцированного названия города **Верона**, где была создана эта ракета, и последних слогов слова «электроника» (*electronique*): **Veronique** < *Verona* + *electronique*.

В силу своей яркости и неожиданности слова-накладки также выполняют номинативную функцию, ср.:

Bisquick < *biscuit* – «печенье» + **quick** – «быстрый» – «Бисквик», название быстро приготавливаемого выпечного изделия; (ср. также марку какао – *Nesquick*); **pyjamazon** < *pyjamas* – «пижама» + *Amazon* – «амазонка» – «женский костюм для верховой езды»; **massagic** < *massage* – «массаж» + **magic** – «волшебство» – «Массаджик», марка обуви с эффектом массажа.

Чаще всего такие аббревиатуры создаются в рекламных целях со стилистическим эффектом: для привлечения внимания к новым това-

рам новыми наименованиями. Степень «угадываемости» их составляющих, однако, как видно из примеров, может быть различной.

Таким образом, сложно-слоговые аббревиатуры выполняют следующие функции: номинативную, когнитивную, иногда маркируют сниженный стиль речи. Одной из основных функций для них является репрезентативная функция, «относящаяся как к процессу представления (репрезентации) мира в голове человека, так и к единице подобного представления, стоящей вместо чего-то в реальном или вымышленном мире и поэтому замещающей это что-то в мыслительных процессах» [10, с. 157].

Анализ когнитивной функции сложно-слоговых аббревиатур показал, что все эти языковые знаки соотносятся с референтами, представленными двумя категориями. Первая категория включает наименования различных групп людей (*necons < neconservatives – разг. неоконсерваторы; eco-terrorist < eco + terrorist – экологический террорист*), вторая – общественные и профессиональные организации (*Interpol, biotech firms*).

В отличие от слоговых и сложно-слоговых аббревиатур, у которых отмечались такие функции, как *номинативная*, функция *стилевого маркера*, у инициальных аббревиатур наиважнейшей становится функция условного знака-заместителя, знака-копии длинных по протяженности наименований, т.е. функция выступать в качестве коротких, ярких и удобных наименований. Они могут служить маркерами социального статуса человека, его профессии и т. д., и могут выполнять функцию маркера определенного языкового стиля.

В связи с этим **сила аббревиатуры** (как приоритет перед словосочетанием) заключается в **краткости**, экономии языковых средств, зато сфера их употребления чаще всего ограничивается официальной речью. Ср.: *-Advisory Board for the Research Councils (ABRC) proposals for selective funding of universities have caused comment all around the British university system* (Newsletter 1998, p.12).

Инициальная аббревиатура **ABRC** заменяет длинное название кратким удобным наименованием, которое повторяется в анализируемой статье несколько раз для экономии пространства. Для этой же цели используются аббревиатуры **MRC, SERC, AFRC** и **NERC**. Ср.:

– *The new money will also mean that two councils – the Medical Research Council (MRC) and the Science and Engineering Research Council (SERC) – which would have had to lose some of their funds to pay for restructuring within the AFRC and NERC will no longer have to do so* (News Letter 1998) [6].

В приведенном высказывании две аббревиатуры, **MRC** и **SERC** вводятся постпозитивно и контактно в дискурс, а две другие, **AFRC** и

NERC, помещаются в дискурс без расшифровки как употребленные в данном тексте ранее с препозитивным контактным положением. Ср.: **AFRC** < *Agricultural and Food Research Council*; **NERC** < *Natural Environment Research Council*. Все четыре аббревиатуры, употребленные в данном контексте, выполняют функцию замены длинных наименований на короткие – функция экономии языковых средств. Без контекста такие аббревиатуры полностью теряют мотивированность, т. е. становятся демотивированными, а следовательно, непонятными читателю единицами.

Следует подчеркнуть, что первое введение аббревиатуры в дискурс осуществляется часто с параллельным указанием ее полного источника. Это, действительно, позволяет утверждать, что сокращения выполняют заместительную функцию, однако такой повтор преследует и другие цели – показать осведомленность говорящего в той или иной области (в случае использования «терминологических» для данного жанра текста редуцированных знаков), т. е. подчеркнуть его опыт, знания, социальный и профессиональный статус.

Буквенным аббревиатурам принадлежит приоритет в выполнении одной из важнейших функций: обозначения названий ученых степеней, высоких должностей, титулов, наград и т. п. Ср.: **MP** < *Member of Parliament* – «член парламента»; **BA** < *Bachelor of Arts* – «бакалавр искусств»; **BBA** < *Bachelor of Applied Arts* – «бакалавр прикладных искусств»; **LHT** < *Lord High Treasurer* – «Лорд-казначей»; **LHA** < *Lord High Admiral* – «Лорд-адмирал» и т. п.

Функция акронимов – давать красивые, звучные имена новым предметам, изобретениям, часто в виде распространенных женских или мужских имен, ср.: **IRA** < *Individual Retirement Account* – индивидуальный пенсионный счет; **LARA** < *light armed reconnaissance aircraft* – «легкий вооруженный самолет-разведчик»; **ELISA** < *enzyme-linked immunosorbent assay* – мед. «иммуноферментный твердофазный анализ» (анализ крови на присутствие антител к вирусу СПИДа); **OSCAR** < *Orbiting Satellite Carring Amateur Radio*.

Как демонстрирует материал нашего исследования, каждый тип аббревиатур имеет собственные сферы употребления и характеризуется теми или иными специфическими функциями. Если для одних типов аббревиатур более типична номинативная функция (т. е. целью обозначения оказывается создание нового более приемлемого по тем или иным причинам знака), то для других их формирование и/или использование в тексте преследует иные цели – стилистические, прагматические. По утверждению Е. С. Кубряковой, «сам акт номинации осуществ-

вляется в дискурсе и ментальной деятельности человека не только для того, чтобы обозначить новую реалию и тем самым служить наречению мира, но и для того, чтобы обеспечить протекание дискурса, связать разные его отрезки и выполнять разные текстообразующие функции» [9, с. 407]. Именно такие функции инициальных аббревиатур выявлены в художественном тексте, когда аббревиатура начинает играть роль «героя повествования». Ср.: «*He had held the job at NERF for the last ten years.* (*NERF < National Environment Resource Fund – «Национальный фонд охраны ресурсов окружающей среды»*) [3, p. 46].

В дискурсе художественного произведения инициальные аббревиатуры часто выполняют экспрессивную функцию, создавая иронический или юмористический эффект. Ср.: *Travis had managed to keep a sense of humor after a decade of high-tech problems his management philosophy was summarized by a large sign mounted behind his desk, which read “S.D.T.A.G.W”.* *It stood for “Some Damn Thing Always Goes Wrong”* [1, p. 17].

Проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что инициальные аббревиатуры служат для называния и вычленения фрагментов действительности, новых участков языкового пространства. Диапазон такого использования очень широк: от названий стран и их частей, островов до названий общественных организаций, фирм, типов машин, веществ, различных приборов, механизмов, технических приспособлений и т. п.

В заключение подчеркнём, что когнитивно-дискурсивный подход в рамках нашего исследования позволил установить основные функции, которые выполняют разные типы аббревиатур в дискурсе современного английского языка.

Источники и литература

Источники:

1. *Газета* Известия [Электронный ресурс]. – URL: <http://izvestia.ru/> (дата обращения: 17.06.2013).
2. *Crichton Michael*. Congo. Great Britain. – London: Arrow Books, Limited, 1993. – 370 p.
3. *Crichton Michael*. State of Fear. – Great Britain, London: Harper Collins Publishers, 2005. – 70 p.
4. *Grisham John*. The Innocent Man – London: Arrow Books, 2007. – 501 p.
5. *Hailey Arthur*. The final diagnosis. – St. Peterburg: Antology, 2004. – 288 p.
6. News Letter [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.newsletter.co.uk/> (дата обращения: 17.06.2013).

Литература:

7. *Колшанский Г.В.* Лингвогносеологические основы языковой номинации // Языковая номинация (общие вопросы). – М., 1977. – С. 89–146.

8. *Кубрякова Е.С.* Четверть века на кафедре лексикологии // Английский лексикон в когнитивно-дискурсивной парадигме: Сб. науч. трудов. – М.: МГЛУ, 2001. – С. 5–9.

9. *Кубрякова Е.С.* Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.

10. *Кубрякова Е.С.* Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина; под ред. Е.С. Кубряковой. – М.: Изд-во Московского университета, 1996. – 245 с.

11. *Лингвистический энциклопедический словарь* / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.